

1883-11-14

AFSENDER

Susette Cathrine Holten

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Generel kommentar:

Læsevejledning

Brevet er transskriberet forløbende

Foto 1 viser side 4 og 1

Foto 2 viser side 2 og 3

Afsendersted:

Rigensgade

Omtalte personer:

H.C. Aggersborg

Sofie Holten

Thorald Læssøe

Susette Maribo

Carl Mariboe

Carl Ploug

Niels Skovgaard

Kristian Zahrtmann

Omtalte steder:

Sora, Italien

Rom, Italien

Aarhus, Danmark

Arkivplacering:

Mappe 42 nr. 21

DOKUMENTINDHOLD

Susette Holten ønsker Joakim Skovgaard tillykke med fødselsdagen og klager over at han ikke sender hende flere breve. Hun er flyttet ind hos Susette Maribo og har lejet atelier sammen med Sofie Holten.

TRANSSKRIFTION

Mappe 42 brev 21

Rygensgade 14de Nov. 83

Min egen gamle Dreng!

Skjønt det er en rigtig styg én, vil jeg dog ikke være saa usøsterlig ikke at skrive og ønske Dig mange Gange til Lykke, men jeg vil hellere sanke Oceaner af gloende Kul paa Dit gamle 27 årige Hoved. Men for Resten, skammer du Dig virkelig ikke? nu har jeg i mit Ansigts Sved skrevet 2 umaadelig lange og ikke uvittige Breve, og aldrig hører jeg et Ord fra Dig, hvis Du gaar i Giftetanker vil jeg tilgive Dig, ellers ikke. Eller har du maaske ikke faaet det, adresseret til Sora 8 Sider fra mig og et Brev indeni fra Ploug. Det er 3 Uger

-2-

siden, men man hører jo aldrig fra Dig, saa man ved ikke, hvor Du er i Verden, derfor sender jeg dette til Consulatet i Haab om at man i Rom ikke er slet saa uvidende som her. Og jeg som saa gerne vilde vide Dine Planer, for der er flere Ting, jeg vilde bede Dig købe i Rom, frem for al Ting en Madonna della Sedia til 50[?]. Du kan faa den i den store Fotografihandel paa Piazza d'Espagne.

Ak dette bliver vist et usselt Fødselsdagsbrev (Du fortjener for Resten ikke bedre) men her er blevet ved med at komme Forstyrrelser hele Dagen, Visitter og saadan noget fjollet noget og en vældig Kurv fra Aarhus med Frugt, som ikke var saa fjollet, saa jeg er ikke kommet til at skrive, og dette er Torsdag og jeg maa ikke komme for sent til Onkels.

-3-

Vi har det ellers godt, for at FASTER har ligget lidt hører Du vel fra dem. Aa vi roder og rumsterer og flytter om i Stuerne saa det staar efter, Gudmoders Dagligstue er helt endevendt, vi faar Ideer og saa om Eftermiddagen slider og slæber vi og iler rundt med alle Møblerne og saa dejser vi om paa vore Laurbær og er gruelig henrykte og begejstrede og kan ikke begribe, at vi ikke har fundet paa det for længe siden. Og saa har vi for Øjeblikket en sand Lidenskab for at gaa paa Torvet at købe Blomster, især Hængeplanter, og vi har slet ingen Penge, men vi kan ikke lade være alligevel, og saa er vi saa henrykte, men jeg har for Resten kun Sorg, for jeg vender jo mod Nord, og alle mine Planter dør en stille og langsomt

Død, eller nej det er sandt, da slet ikke meget

-4-

langsom tvært imod det er galoperende Svindsot, de har, men nu har jeg fundet paa at lade dem spadsere Morgentur ind i Gudmoders dejlige Solvinduet, naar der er Sol, som er sjældent, og nu kommer de sig dejligt (9 bank i Bordet) og jeg er saa stolt og henrykt over de smaa Skind. Niels skulde egentlig være kommet i Dag, men vi har haft vældig Storm, saa da han skulde have Fru Schindel med, saa tænker jeg ikke, de tager af Sted, hvis han da ikke er kommet, for det ved jeg ikke.

Saa har Sofie Holten og jeg lejet Atellier sammen ude hos Læssøes, det er jeg frygtelig glad ved, jeg kan saa godt lide, at Du saa godt kan lide hende, hun er brilliant! Ikke? Jeg opdagede forleden at der bagpaa den Pakke Salatløg Du en Gang sendte stod at det var en Gave fra Zartmann, Du maa endelig takke ham saa mange Gange, jeg har slet ikke set det før. Hilsen og Lykønskninger fra Gudmoder og Carl. Farvel Levvel. Tusind kys. Din lille egen Søster.

langsom fortætt med, det er galeperende
 Selskab, der har, men nu har jeg
 fundet paa at lade dem spade ind
 i Morgenstunden i Gudsmødens dybtlig
 Blisdom, naar det er Sol, som
 er spildt af mig kommer de ind
 i det (G. Bredt. Bredt) og jeg er saa
 stolt og kærlyst over de små Skind.
 Alle skulde egentlig være komne
 i dag, men vi har haft voldsom Storm,
 saa der har været bare tre Skind
 med, saa tænker jeg ellers det er ligesom
 et lid, hvis der ikke er komne
 for det end jeg ellers.
 Saa har Sofie Holten og jeg læst Althens
 sammen om hos hende, det er jo meget
 lig glad ved, og har saa godt tid at de
 har godt kan lide hende, men er bare
 lidt i ellers. Og opdagde pludselig at
 der begynder den Peter Holten, der er Guds søn
 alene ved det end en Guds for-entnemme den
 naar ind i Tiden har den mangfoldig, og
 har alst ikke ved det fine. Hilsen og kærlyst
 fra Gudsmødet og Carl. Tivul Lørdag

Kjøbenhavn, 14^{de} Okt. 83.

Brevant

SKOVGAARD-MUSEET
Møppe 42 Nr. 21

Min egen gamle Drog!
 Skjnt det er en rigtig streg ind, vil
 jeg dog ikke være saa negativt
 ellers at skrive og gøre dig mange
 Gange til Lykke, men jeg vil hellere
 sende Ordsprog og glædelige hilsen
 det gamle Lysing. Hermed. skrev for
 Ruten skammer det dig vinkelig
 ellers, men har jeg i mit besigtige Land
 skrevet 5 uimodlig lange og ellers
 vittige Breve, og aldrig har
 jeg et Ord for dig, hvis der gaa
 i Distrikter, vil jeg tilpasse dig, ellers ellers
 ellers har du maaske ^{ellers} forstået det, ad-
 vent til Lørdag. 8 Leds for mig og et
 Brev inden for Pløje, det er 3 Uger

sidens, men man begynde p' at
for sig, saa man ved, ikke hvor
de er i Ordrer, derfor sender jeg
dette til Comandanten i Akab, som atter
i sinne ikke er det saa uvidende som
han. Og jeg saa ogsaa vilde ved
sin Placat for det er flere Ting jeg
vilde bede sig kjorte i Kasse. foruden
at Ting de Madonna della Sedra. Og 500
den kan faa den i den store Photographiske
paa Piazza d'espagna.

Atter dette Brevet er et udsætt. Efter det
blev (da jeg var p' Båden den dag) man her en
Kædet ved at komme i Ordrer med hele
Dagene, Værelle og saadant meget spjættet
noget, og en valdig Kasse for Arkiv
saa Fæst, som ikke var saa spjættet
indtænkt, saa jeg er ikke kommen til
at skrive, og det er Søndag, og jeg
maa ikke komme for sent til Balle.

De har det ikke gæst, for at Fæstet har
gjort lidt ligesom det ved for dem.
De er rodet og rumstret og flytter
end i Kasse, saa det skal ofte
Gudsmoders Begjæret er det endevendt,
vi faar Fæst og saa end Eftermiddag
slæbes og slides p' og iles rundt med
alle Mytterne og saa der er med
for som Læst og er ganske
hængende og begjæret og kan
ikke begjæret det er ikke kan fundet
paa det for lang siden. Og her har
vi for Opklæret med saadant Liden det for
Lige som for Fæstet at kjorte Blevet
som Hængeslædet; og vi har alle
inget Ring, men vi har ikke Liden
som slæbet og saa er vi saa hængende
men jeg har for Båden med Lige, for
jeg tænker p' med Hæd og alle mine
Placater der stille og Læst og Lige,
atter mig det er med, det det ikke meget